

Julie Gonzálezová

Osvojení češtiny kubánskými mluvčími z fonetického hlediska

(oponentský posudek)

Julie Gonzálezová, autorka předkládané diplomové práce, se tématem rozhodla volně navázat na svou bakalářskou práci a uplatnit tak svou vynikající znalost fonetiky a kubánské španělštiny. Tentokrát se však pohybuje na poli osvojování druhého jazyka, tedy v oblasti, která je v současné lingvistice vysoce aktuální.

Již na úvod bych ráda předeštlá, že se jedná o velmi zdařilou práci, která ve všech ohledech naplňuje očekávání a požadavky kladené na tento typ práce. Je přiměřeného rozsahu, má logickou strukturu, je věcně správná, obsahuje vlastní přínos autorky v podobě experimentu a jeho vyhodnocení a v neposlední řadě je psána kultivovaným a čtivým jazykem.

Rozsah práce (67 stran) je zcela standardní. Práce obsahuje všechny požadované náležitosti: abstrakt, obsah, úvod (s. 7), teoretickou (s. 8-36) a praktickou (s. 37-58) část, závěr (s. 59), resumé v češtině a španělštině a soupis bibliografie čítající přes 20 titulů, dále též čtyři přílohy (dotazník a texty a otázky použité při experimentu).

V teoretické části si autorka nejprve klade za cíl seznámit čtenáře se španělštinou používanou na Kubě a s češtinou. Tato část začíná stručným nástinem vývoje španělštiny na Pyrenejském poloostrově a na Kubě, další kapitola je věnována vývoji češtiny. Následuje kapitola věnovaná srovnání fonologického inventáře v češtině a kubánské španělštině. Zatímco první dvě kapitoly souvisejí s tématem práce spíše volně, třetí kapitola tvoří již nezbytný předpoklad k vyslovení hypotéz v praktické části. Oba systémy jsou popsány podrobně a věcně správně, autorce se daří identifikovat problematické jevy, které posléze zkoumá podrobněji v praktické části.

Praktická část začíná formulací několika výzkumných otázek. Následuje popis výzkumné metody, z něhož jasně vyplývá promyšlenost celého experimentu. Autorka se rozhodla provést kvalitativní výzkum na vzorku 15 kubánských mluvčích, které rozdělila do tří skupin podle znalosti českého jazyka. Zároveň však pracuje i s dalšími proměnnými (délka pobytu v ČR, jazyk používaný doma a v práci apod.). Velmi oceňuji podrobný popis metody získání a zpracování dat i jejich následnou analýzu, kde si autorka všímá mnohých pozoruhodných detailů a souvislostí. Průběh a výsledky experimentu jsou popsány velmi zevrubně. Je třeba vyzdvihnout, že autorka dokáže výborně pracovat s programem PRAAT a bezchybně ovládá fonetickou transkripci. Závěry jsou formulovány věcně a střídavě, autorka si je mj. vědoma omezeného vzorku referentů. Její práce by však zcela nepochybně mohla sloužit jako východisko pro detailnější výzkum.

Dotazy a náměty k obhajobě:

- 1) Autorka zmiňuje v praktické části, že sbírala též informace o věku, vzdělání a pohlaví respondentů. Domnívá se, že i tyto faktory mohou hrát nějakou roli?
- 2) Který ze závěrů byl pro autorku nejvíce překvapivý?
- 3) Kde byl experiment prováděn? Jak autorka zajistila stejné podmínky pro všechny (s. 39)?
- 4) Na které proměnné a problematické jevy by se autorka zaměřila, kdyby měla provést další výzkum na větším počtu referentů?

Shrnutí:

Na závěr bych ráda zopakovala to, co jsem předestřela již v úvodu: dle mého názoru jedná o velice zdařilou a ve všech ohledech pečlivě připravenou práci, která plně vyhovuje všem požadavkům. Doporučuji ji proto k obhajobě a předběžně ji hodnotím známkou výborně.

V Praze dne 29. 8. 2021

PhDr. Zuzana Krinková, Ph.D.